



CONSULAT DE SUISSE  
BAHIA

POUR LES ÉTATS BAHIA ET SERGIPE

Réf. :

CODES: BENTLEY'S, UNIVERSAL TRADE CODE,  
ACME, LIEBER'S, ABC, 6th ED.

BAHIA (Brésil),  
EDIFICIO WILDBERGER  
AV. ESTADOS UNIDOS 18  
Téléphone 5613  
Case postale, 22  
Adresse télégr.: CONSULSUISSE  
Heures de réception { 10-12 h.  
14-16 h.

B E R I C H T

ueber die in Bahia inhaftierten Schwestern R U S S I  
Marie Hélène, geboren in Pully, am 27. Dezember 1947  
Chantal, geboren in Lausanne, am 3. Juni 1951, beide  
heimatberechtigt in Loèche-Ville VS.

MARIE HELENE - seit dem 2. September 1969 in Haft, ist  
beschuldigt, sich an Demonstrationen und verbotenen Stu-  
dentenkongressen beteiligt zu haben und sich mit anderen  
Studenten zusammen gegen die innere Sicherheit des Staa-  
tes vergangen zu haben. Waehrend der Verhoere durch die  
zivile Bundespolizei, die bis im Dezember andauerten,  
konnte Marie Hélène nicht besucht werden; nachdem diese  
Voruntersuchung abgeschlossen war, wurde die Sache an  
die Militaerjustiz weitergeleitet; von diesem Zeitpunkt  
wurden Besuche durch die Eltern und den bestellten Ver-  
teidiger erlaubt.

CHANTAL - seit Oktober 1969 in Haft; sie wird beschul-  
digt, sich bei der Verhaftung im Besitze von verbotenen  
Kriegswaffen befunden zu haben. (gefundene Waffen : ein  
Winchestergewehr ohne Munition, eine Wurfgranate (fuer  
Bazooka- Uebungsmodell ohne Sprengladung). In diesem Fall  
lag auch die Voruntersuchung in den Haenden der Militaer-  
behoerden. Auch hier ist die Voruntersuchung seit Dezember  
abgeschlossen und ist seither das Besuchsverbot aufgehoben.

Dieser Bericht bezieht sich ausschliesslich auf den  
Fall der beiden hier inhaftierten Schweizerinnen. Zu den  
allgemeinen, in der Petition des Verbandes der Schweizeri-  
schen Studentenschaften enthaltenen Behauptung<sup>en</sup> bezueglich  
des hiesigen Regierungssystems oder dessen Handlungen wird  
somit nicht Stellung genommen.





CONSULAT DE SUISSE  
BAHIA

POUR LES ÉTATS BAHIA ET SERGIPE

Réf. :

CODES: BENTLEY'S, UNIVERSAL TRADE CODE,  
ACME, LIEBER'S, ABC, 6th ED.

BAHIA (Brésil),  
EDIFICIO WILDBERGER  
AV. ESTADOS UNIDOS 18  
Téléphone 5613  
Case postale, 22  
Adresse télégr.: CONSULSUISSE  
Heures de réception { 10-12 h.  
14-16 h.

- 2 -

Zu den in der Petition im besonderen zitierten Punkten hat dieses Konsulat folgendes zu bemerken :

Das Konsulat verfolgt diese Angelegenheit seit der Verhaftung von Marie Hélène, der erste Bericht an die Botschaft in Rio de Janeiro ist vom 8. September 1969 datiert; seit diesem Zeitpunkt steht dieses Konsulat in bestaendigem Kontakt mit den zustaendigen Polizeistellen, den Eltern und auch mit dem <sup>vom</sup>Vater der beiden Studentinnen bestellten Advokaten, besonders um ueber die moralische und physische Integritaet der beiden dauernd informiert zu bleiben und noetigenfalls eingreifen zu koennen. Es ist hier ausdruecklich zu bemerken, dass die beiden Maedchen nie und in keiner Weise misshandelt oder sogar gefoltert worden sind. Diese Aussage stuetzt sich nicht nur auf diejenigen der Eltern und des Advokaten, sondern auch auf Informationen welche diesem Konsulat auf andere Weise zugekommen sind, auch als die beiden noch nicht besucht werden durften.

Die Prozesse der beiden Studentinnen sind jetzt vor der Auditoria der 6. Militaerregion im Gange, die muendlichen Verhandlungen sind oeffentlich, wie aus beiliegendem Zeitungsausschnitt ersichtlich ist. In beiden Prozessen werden die Angeklagten durch einen vom Vater der Maedchen bestellten Advokaten verteidigt. Es handelt sich im Falle um einen Advokaten, welcher schon verschiedene Prozesse politischer Natur gefuehrt hat und noch fuehrt und welcher hier auf diesem Gebiet als Spezialist gilt.

Dieser Anwalt hat mich kuerzlich ueber den gegenwaertigen Stand der beiden Prozesse orientiert und mir auch einen ausfuehrlichen, schriftlichen Bericht versprochen, welcher, wenn moeglich noch diesem Bericht beigelegt wird, oder baldmoeglichst nachfolgen wird.



CONSULAT DE SUISSE  
BAHIA

POUR LES ÉTATS BAHIA ET SERGIPE

Réf. :

CODES: BENTLEY'S, UNIVERSAL TRADE CODE,  
ACME, LIEBER'S, ABC, 6th ED.

BAHIA (Brésil),  
EDIFICIO WILDBERGER  
AV. ESTADOS UNIDOS 18  
Téléphone 5613  
Case postale, 22  
Adresse télégr.: CONSULSUISSE  
Heures de réception { 10-12 h.  
14-16 h.

- 3 -

Nach den Angaben des Advokaten ist die Situation zur Zeit folgende :

Der Prozess von Marie Hélène ist der schwierigere und wird noch laengere Zeit dauern, wahrscheinlich bis Juli/August; Grund fuer diese lange Dauer sind folgende Umstaende : es sind 6 Angeklagte im gleichen Prozess verwickelt, es handelt sich um komplözierte Tatbestaende, die teilweise mehr als zwei Jahre zurueckliegen, Unterlagen muessen aus frueheren Untersuchungsberichten anderer Instanzen, der zivilen Behoerden, Schulbehorden usw. beigezogen werden, so nehmen auch die verschiedenen Einzelverhoere viel Zeit in Anspruch.

Bei Chantal, deren Prozess auf einem sog. "flagrante" begruendet ist, meint der Advokat, dass das Urteil moeglicher<sup>u</sup>weise schon im April gesprochen wird. Dieser Fall ist von aeusserst delikater Natur, da es sich um "Besitz verbotener Kriegswaffen" handelt. Fuer dieses Delikt ist eine Strafe von fuenf bis zehn Jahren Gefaengnis vorgeschrieben. Der Advokat hofft jedoch, einen Freispruch zu erreichen, da die gesetzliche Minimalstrafe in diesem Fall in keinem Verhaelt<sup>n</sup>is zum verfolgten Tatbestand steht, und auch in Anbetracht des Alters der Angeklagten.

Fuer die tatsaechliche und fachgemaesse Verteidigung der beiden Angeklagten ist also gesorgt und die Prozesse werden in Befolgung der vorgeschriebenen Verfahren durchgefuehrt. Nach den Kenntnissen dieses Konsulats sind keinerlei ungesetzlichen oder sonstwie ungebuehrlichen Mittel oder Verfahren angewendet worden, auch keine ungerechtfertigten oder willkuerlichen Verschleppungen oder Behinderungen in der Verteidigung, die das Einschreiten dieses Konsulats gerechtfertigt haetten.



CONSULAT DE SUISSE  
BAHIA

POUR LES ÉTATS BAHIA ET SERGIPE

Ref. :

CODES: BENTLEY'S, UNIVERSAL TRADE CODE,  
ACME, LIEBER'S, ABC, 6th ED.

BAHIA (Brésil),  
EDIFICIO WILDBERGER  
AV. ESTADOS UNIDOS 18  
Téléphone 5613  
Case postale, 22  
Adresse télégr.: CONSULSUISSE  
Heures de réception { 10-12 h.  
14-16 h.

- 4 -

Nach dem geltenden Gesetz ist bei Vergehen gegen die innere Sicherheit des Staates eine vorläufige Freilassung nicht möglich; der Advokat<sup>M</sup> jedoch bemueht, den beiden Studentinnen gewisse Erleichterungen zu verschaffen; z. B. zu veranlassen, dass beide am gleichen Orte inhaftiert werden, bis jetzt befinden sie sich in zwei von einander entfernten Kasernen. Auch soll ihnen mehr Möglichkeit zur Bewegung im Freien verschafft werden. Die Besuchsmöglichkeit ist nunmehr unbeschränkt, sodass die beiden wöchentlich zwei bis drei Male von ihren Eltern besucht werden können.

Gegen die beiden Studentinnen läuft neben den Prozessen vor Militäergericht auch ein Verfahren vor dem Justizministerium zwecks Landesverweisung. Die einschlägigen Vorschriften sind mir nicht bekannt, aber wäre durch die Botschaft in Rio de Janeiro zu prüfen, ob nicht durch geeignete Schritte bei diesem Ministerium die sofortige Ausweisung erreicht und damit die hiesigen Prozesse abgekürzt werden könnten. Da die beiden Mädchen wohl auch bei einem event. Freispruch mit der Ausweisung rechnen müssen, würden sich Bemühungen in dieser Richtung rechtfertigen lassen. Alle Interessierten wären mit einer solchen Lösung einverstanden und da die Mädchen in der Schweiz bei Verwandten aufgenommen würden, würden keinerlei neuen Probleme entstehen.

Bahia, den 5. März 1970.

Der Schweizerische Konsul:

Original an EPD  
Politische Angelegenheiten  
Durchschriften an  
EPD Verwaltungsangelegenheiten  
EPD Informations- und Pressedienst  
EJPD Polizeiabteilung